

ОТЗЫВ

официального оппонента кандидата филологических наук, Насруддинова Сирожиддина Мохадшарифовича на кандидатскую диссертацию Хайдаровой Фирузы Умаралиевны на тему «Структурно-семантические особенности свободных словосочетаний в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа Хайдаровой Фирузы «Структурно-семантические особенности свободных словосочетаний в таджикском и английском языках», посвящена словосочетанию, который считается одной из основных единиц синтаксического уровня языка.

Проблема словосочетаний давно привлекала внимание английских, русских и таджикских лингвистов. Английский ученый Б. Джонсон первым заинтересовался правилами сочетаемости слов для образования кусков речи. В начале 18 века другой английский лингвист Дж. Брайтленд занимался вопросами возникновения синтаксических отношений между фрагментами речи при помощи предлогов.

В русском языкознании первым вопроса о правилах сочетания слов в предложении на основе согласования и управления коснулся М.В. Ломоносов. Его идеи продолжили и развили другие русские ученые, такие как: А.Х. Востоков, Ф.И. Буслаев и другие, но наиболее приемлемую точку зрения на данную синтаксическую единицу языка выдвинул академик В.В. Виноградов. Он трактовал словосочетание как подчинительную структуру, состоящую минимум из двух знаменательных слов с номинативной функцией.

Словосочетание в таджикском языке исследовано подробнее, чем другие единицы языка, о чем может свидетельствовать содержание академической грамматики современного таджикского языка. В ней из 368 страниц около 200 страниц посвящено свободным словосочетаниям.

Многие таджикские ученые, такие как: А. Мирзоев, С. Абдурахимов и М. Акрамов посвятили свои диссертации словосочетанию.

А. Мирзоев посвятил свою докторскую диссертацию исследованию таджикского словосочетания в целом. В этих диссертационных работах основное внимание уделено средствам связи, компонентному составу словосочетания и частично семантическим отношениям между компонентами двучлена.

Некоторые таджикские ученые также занимаются сравнительно-сопоставительным изучением словосочетаний таджикского языка с английским языком. Этими вопросами занимались Е.А. Джафарова, М. Бабаходжаева, С.А. Имомова, Х.П. Махмадалиева, К. Усмонов, С. Ходжаева и др. Эти англисты - типологи внесли свой определённый вклад в освещение изоморфных и алломорфных свойств словосочетаний английского и таджикского языков.

В своих исследованиях диссертант Ф. Хайдарова определила, что, ни в одной из этих работ не проведён сопоставительный анализ моделей различных типов словосочетаний в английском и таджикском языках. Не выявлены также семантические отношения между компонентами именных и глагольных словосочетаний этих языков.

Исходя из этого, диссертант ставит целью своей научной работы, исследовать в сравнительно-сопоставительном плане субстантивные, адъективные, местоименные и глагольные словосочетания таджикского и английского языков. С целью выявления их структурных моделей, семантических отношений между их компонентами, в реферируемой работе представлено понимание относительно отдельных дискуссионных аспектов учения о словосочетании в целом и на материале таджикского языка в частности.

Для достижения поставленных целей и задач диссертанту потребовалось использование приёмов сопоставительного метода, методов моделирования и трансформации. Материалы исследуемых языков проанализированы с точки зрения их системы и системы одного языка по

отношению к другому. При помощи перевода диссертант мог выявить черты сходства и различий в структуре, способах связи и семантике словосочетаний таджикского и английского языков.

Материалы и теоретические положения диссертационного исследования действительно представляют интерес в плане сравнительного изучения свободных словосочетаний в сопоставляемых языках. При этом возможно выявление универсальных черт адъективных словосочетаний, функционирующих в том или ином родственном языке, а также их специфики.

Во введении обосновывается актуальность избранной темы, определены цели и задачи диссертационной работы и рассматриваются методологические предпосылки предпринятого автором исследования, отмечаются теоретическое значение и практическая ценность исследования.

В первой главе «Теоретические аспекты учения о словосочетании» в трёх разделах последовательно прослеживаются этапы изучения научной литературы о словосочетании в таджикском и английском языках.

Заслуга русских лингвистов в создании теории словосочетания велика, так как, диссертант упомянул выше, начиная с самых первых работ по грамматике, внимание исследователей глубоко привлекал этот вопрос. У английских и западных лингвистов соответствующей теории не существует, но из исследований таджикской и английской литературы можно увидеть, что западные учёные также были заинтересованы исследованием теорией *сочетаний слов* (*word combination, ибора*), однако их понимание теории словосочетания отличается от теории, принятой в русской лингвистике.

В свободном словосочетании английского языка, определяющие слова могут иметь препозицию и постпозицию, а в английском языке каждое существительное в препозиции к другому существительному выполняет адъективную функцию.

В таджикском языке основным средством связи определения с определяемым является изафет, совместивший оба древнеиранских вида определительной связи: согласование и управление.

Объектом исследования второй главы являются «Структурные и семантические особенности именных словосочетаний в таджикском и английском языках», который состоит из шести подпунктов. В данной главе рассматриваются понятие термина словосочетаний в научных первоисточниках исследуемых языков. Анализ собранных материалов из разных художественных источников на двух сопоставляемых языках позволил диссертанту установить, что субстантивные словосочетания в основном совпадают по своему значению.

Семантика компонентов свободных словосочетаний формируется за счёт грамматической специфики разнообразных частей речи. Центр синтаксической структуры (существительное) определяет тип синтаксических отношений между главным и зависимым элементом. Этот тип отношений в английском и таджикском языках идентифицируется как адъективный, зависимые элементы выступают как определения к существительным. Определительные структуры в каждом из сопоставляемых языков являются самыми распространёнными в предложении. Они представляют собой самые тесные объединения слов. Составляющие компоненты таких структур представляют целостную синтаксическую единицу внутри предложения, эта единица членится внутри адъективного синтаксического комплекса.

Третья глава «Структурные и семантические особенности глагольных словосочетаний в таджикском и английском языках» посвящена глагольным словосочетаниям в сопоставляемых языках и состоит из четырёх подпунктов.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования, где среди других выводов отмечается, что словосочетания таджикского и английского языков системно строго организованы. Это проявляется в

четком структурном и семантическом объединение системы адъективных словосочетаний в сопоставляемых языках, представляя собой семантическую, грамматическую и стилистическую структуру.

Используемый автором сопоставительный метод позволил выявить структурные и функциональные схождения и расхождения адъективных словосочетаний таджикского и английского языков, более рельефно определить различные оттенки происхождения данной лексики в таджикском языке. Контрастивное исследование позволило Хайдаровой Ф.У. выявить в ряде случаев такие оттенки и грани свободных словосочетаний, которые не всегда поддаются определению при исследовании лишь одного таджикского материала.

Однако в работе также имеются некоторые недостатки, к которым можно отнести:

1. Работа написана на достаточно хорошем литературном языке. Однако в диссертации встречаются отдельные орфографические погрешности и другие просчёты технического характера.

2. Насколько известно, цель всегда должна выражаться существительным, а задачи глаголами совершенного вида, т.е. вместо слова исследовать, было бы хорошо использовать слово исследование и т.п.

3. Если в работе даётся определение конкретного слова или термина на английском языке, то надо его обязательно перевести на русский язык. Например на странице 16 не переведено определение слова "phrase" Р. Лоут, значение которого дано на английском языке. Также нет перевода слова английского учёного Г. Суит стр. 16, 17.

Данные незначительные технические недоработки легко устранимы и ни в коей мере не снижают научной ценности данной работы.

В целом, исследование проведено на должном научном уровне.

Автор показал хорошие знания материала и научной литературы и является вполне подготовленным специалистом. Диссертант хорошо владеет материалом таджикского, русского и английского языков.

С нашей точки зрения, работа окажется очень полезной при изучении таджикского и английского языков в Таджикистане и при переводе английских и таджикских словосочетаний и, наоборот. Результаты исследования особенно важны для лексикографической практики, так как до настоящего времени в этом вопросе существует большая путаница и недопонимание системы словосочетаний таджикского языка.

Содержание автореферата отражают основные положения и теоретические выводы диссертации и отвечают всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к кандидатским диссертациям.

Вышесказанное свидетельствует о том, что Ф.У. Хайдарова заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,
и.о. доцент, заведующий кафедрой
иностранных языков

Технологического университета Таджикистана

**Насруддинов Сирожиддин
Мохадшарифович**

Специальность, по которой защищена
кандидатская диссертация 10.02.20 – сравнительно
- историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

Подпись С.М. Насруддинова заверяю:
Начальник отдела кадров Технологического
университета Таджикистана



**Бухориев Нарзулло
Абдулхусейнович**

Адрес: 734061, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Н. Карабаева 63/3,
www.tut.tj

E-mail: strongman@mail.ru

Тел: (+992 37) 234-59-10; 234-93-27.

Тел. моб: (+992) 918 10-14-48.

13.03.2018 г.